



華埠服務中心  
Chinatown Service Center

# Entrepreneurial Training Program

## 企業家訓練班

Dates & Time: 10/23/10 to 11/13/10, 4 consecutive Saturdays 連續四個週六  
 日期及時間: 9 a.m. to 5 p.m., total 4 sessions 共 4 節  
 Location 地點: Chinatown Service Center 華埠服務中心  
 767 North Hill Street #400, Los Angeles, CA 90012  
 Language 語言: Mandarin 國語  
 Tuition 學費: \$90 for all 4 sessions including materials 4 節課共 \$90 包材料

企業家訓練班課程是專為華裔而設的商業培訓，為希望創業的你打好基礎，亦為已在營商的朋友加強實力。整個課程由許多各行各業的專家以國語講解，內容廣泛。歡迎踴躍參加！

The Entrepreneurial Training Program is an intensive, comprehensive business training course designed for Chinese business owners. This course will provide a sound foundation of knowledge for those who wish to start a business, and can also enhance and develop the strengths and potentials of current business owners. Specialists will speak on various topics, and the course will be conducted in Mandarin. Come join us!

### Tentative Curriculum 暫定課程：

10/23/10 Session 1 第一節	Self-assessment: Is Entrepreneurship for Me? 自我評估：我是否適合當企業家？ Business Basics 創業入門 Business Permits & Licenses 商業牌照及執照 Communications 溝通及社交技巧 Marketing 市場推廣
10/30/10 Session 2 第二節	Various Aspects of Business Legal & Tax Issues 多方面的商業法律及商業稅務
11/6/10 Session 3 第三節	Business Insurance 商業保險 Labor Laws 勞工法
11/13/10 Session 4 第四節	Personal Credit 個人信用 Access to Capital 資金來源 Entrepreneurial Experience Sharing: Managing Your Business 企業家經驗之談 之：企業管理

For registration details, please contact 註冊詳情，請聯絡：

Kerry Situ 司徒婷 (213) 808-1754 or [ksitu@cscla.org](mailto:ksitu@cscla.org)



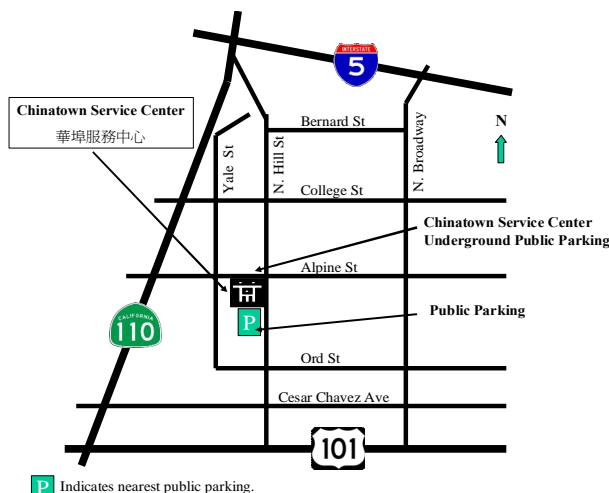


## ETP Registration & Class Policies 企業家訓練班註冊及課程細則

- \* **Tuition is non-refundable no matter how many classes you attended or if you only completed a fraction of the course.** 不論你上了多少節課或是否完成課程，訓練班學費是不可退還的。
- \* **ABSOLUTELY NO WALK-INS; only prepaid registered students will be admitted.** 絕對不容許當日現場報名，只有預先註冊的學生可進場。
- \* **ETP enrollment is first come first serve.** 企業家訓練班的名額是先到先得。
- \* Recording or taping of ETP sessions is not permitted. 訓練班不容許任何錄影或錄音。
- \* **Chinatown Service Center (CSC) reserves the right to refuse service to anyone.** 華埠服務中心保留拒絕服務任何人的權利。
- \* There will be a service charge of \$20 for any returned checks. 任何退票須繳交手續費\$20。
- \* All tuitions must be paid and received by CSC BEFORE the course begins. 華埠服務中心必須在訓練班開課前收到所有學費。
- \* Students may pay by check or cash (in person). **We do not accept credit card payments.** 學生可以支票或現金(親臨本中心)繳交學費。我們不接受信用卡付款。
  - Check payment 6 please mail the \$90 check payable to **(Chinatown Service Center)** together with the completed registration form to the address below. 支票付款 6 請把抬頭寫 Chinatown Service Center 的\$90 支票，連同填妥的註冊表格一同郵寄到以下地址。
  - Cash payment 6 please submit \$90 cash and completed registration form in person at CSC.

**Please make an appointment with Kerry Situ. Appointment is necessary if you need to see our business counselors for any reason, including making a payment.** 現金付款 6 請親臨華埠服務中心繳交\$90的學費及填妥的註冊表格。請與司徒婷預約時間。任何人需與我們的商業顧問面議必須預約時間，包括繳交學費在內。

**Chinatown Service Center**  
767 North Hill Street, Suite 400  
Los Angeles, CA 90012  
Attn: Kerry Situ 司徒婷



First class meeting, please arrive at 8:30 a.m. for registration. Class will promptly begin at 9 a.m.  
第一節課程 -- 請於上午八時三十分到達；九時準時開課。